叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自负的猪(the Conceited Pig) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自负的猪(The Conceited Pig)
第1/1页

[ðə; ði] [kən'si:tɪd] [pɪg] .
THE **CONCEITED** **PIG** **.**
这 自负 猪 .

自负的猪。

[peɪdʒ] - .
Page **13** **.**
页 - .

第13页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kən'si:tɪd] [pɪg] .
CONCEITED **PIG** **.**
自负 猪 .

自负的猪。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] ,
WITH **SIX** **ILLUSTRATIONS** **BY** **HARRISON** **WEIR** **,**
和 六 插图 经过 哈里森 堰 ,

本书配有哈里森·威尔绘制的六幅插图。

[ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [wʊd] .
ENGRAVED **ON** **WOOD** **.**
刻 在 木头 .

刻在木头上。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:zli] ,
JOHN **AND** **CHARLES** **MOZLEY** **,**
约翰 和 查尔斯 莫兹利 ,

约翰和查尔斯·莫兹利

[sɪks] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] . - . [[faɪv]]
6 **,** **PATERNOSTER** **ROW** **.** **1868** **.** **[** **5** **]**
6 , 回旋曲 排 . - . [5]

6, PATERNOSTER ROW.1868.[5]

[ðə; ði] [kən'si:tɪd] [pɪg] .
THE **CONCEITED** **PIG** **.**
这 自负 猪 .

自负的猪。

[wʌn][koʊld][noʊ'vembər] ['i:vnɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]
One **cold** **November** **evening** **several** **little** **pigs** **were** **lying** **very** **comfortably** **in**
一 寒冷的 十一月 晚上 一些 小的 猪 是 说谎 非常 舒适地 在
[ðer; ðər][staɪ] ,
their **sty** **,**
他们的 风格 ,

十一月一个寒冷的夜晚，几只小猪舒服地躺在猪圈里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔːrm][baɪ] ['berɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [strɔː] ,

and	keeping	themselves	warm	by	burying	their	noses	under	the	straw	,
和	保持	他们自己	温暖的	经过	埋葬	他们的	鼻子	在下面	这	稻草	,

它们把鼻子埋在稻草下取暖。

[wen] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] [ʌn'iːzɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [geɪv] [ə; eɪ]

when	one	who	had	been	routing	about	very	uneasily	for	some	time	gave	a
什么时候	一	WHO	有	到过	路由	关于	非常	不安地	为了	一些	时间	给予	一个

[laʊd] [grʌnt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

loud	grunt	all	at	once	,
大声	咕哝	全部	在	一次	,

当一个不安地四处乱窜了一段时间的人突然发出了一声响亮的咕哝时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	seemed	to	be	very	much	frightened	.
和	似乎	到	是	非常	很多	害怕	.

他看起来非常害怕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ][oʊld] [soʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[sɪks]]

His	mother	,	the	old	sow	,	who	was	stretched	in	one	corner	of	the	[	6	]
他的	母亲	,	这	老的	母猪	,	WHO	曾是	拉伸	在	一	角落	的	这	[	6	]

他的母亲，那头老母猪，躺在[6]的一个角落里。

[staɪ][fæst] [ə'sliːp] , ['oʊpənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

sty	fast	asleep	,	opened	her	little	brown	eyes	,
风格	快速地	睡着了	,	打开	她	小的	棕色的	眼睛	,

她睡得很沉，睁开了棕色的小眼睛。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [vɔɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	asked	in	a	very	angry	voice	what	was	the	matter	.
和	问	在	一个	非常	生气的	嗓音	什么	曾是	这	事情	.

他用非常愤怒的语气问道，到底发生了什么事。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪgz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪlfl] [huː]

Several	of	the	little	pigs	answered	at	once	that	it	was	only	Wilful	who
一些	的	这	小的	猪	回答	在	一次	那	它	曾是	仅有的	故意	WHO

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

was	making	such	a	noise	that	nobody	could	go	to	sleep	.
曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	无人	可以	去	到	睡觉	.

几只小猪立刻回答说，只有顽皮的猪在制造这么大的噪音，吵得谁都睡不着觉。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [kraɪd] ['wɪlfl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; “

“	Hush	,	hush	,	hush	!	”	cried	Wilful	,	as	soon	as	his	brothers	were	silent	;	“
“	嘘	,	嘘	,	嘘	!	”	哭	故意	,	作为	很快	作为	他的	兄弟	是	沉默的	;	“

[hʌʃ] !

hush	!
嘘	!

“嘘，嘘，嘘！”威尔福尔在他兄弟们安静下来后喊道；“嘘！

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ?

do	not	you	hear	a	great	cracking	and	noise	the	other	side	of	the	yard	?
做	不是	你	听到	一个	伟大的	裂纹	和	噪音	这	其他	边	的	这	院子	?

你没听到院子另一边传来巨大的噼啪声和巨响吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['steiblz][ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] .

I	am	quite	sure	that	the	stables	are	on	fire	.
我	是	相当	当然	那	这	马厩	是	在	火	.

我非常确定马厩着火了。

[hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] ['betər] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd][help][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] ? ”

Had	not	we	better	all	go	and	help	to	put	it	out	directly	?	”
有	不是	我们	更好的	全部	去	和	帮助	到	放	它	出去	直接地	?	”

我们难道不应该都去帮忙直接把火扑灭吗?

“ ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [stʌf] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
“ Nonsense and stuff , you foolish little fellow !
” 废话 和 东西 , 你 愚蠢 小的 同伴 !

“胡说八道，你这个愚蠢的小家伙！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['fænsiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]
” exclaimed his mother ; “ you are always fancying something or other is the matter
” 惊呼 他的 母亲 ; “ 你 是 总是 幻想 某物 或者 其他 是 这 事情

,
,
,

“你总是对这喜欢那的，”他母亲惊呼道。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [poʊk] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] .
and wanting to poke your nose into things that don't concern you .
和 想要 到 戳 你的 鼻子 进入 事物 那 不 忧虑 你 .

并且总想插手与你无关的事情。

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [['sɛvən]]
I cannot hear any noise at all , and I beg [7]
我 不能 听到 任何 噪音 在 全部 , 和 我 求 [7]

我完全听不到任何声音，我恳求[7]

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
you will be quiet , and let me go to sleep again .
你 将要 是 安静的 , 和 让 我 去 到 睡觉 再次 .

你会安静下来，让我再次入睡。

” [peɪdʒ][sɪks] .
” Page 6 .
” 页 6 .

第 6 页。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪd][nɑ:t] [der] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The little pig did not dare answer his mother ,
这 小的 猪 做过 不是 敢 回答 他的 母亲 ,

小猪不敢回答妈妈的问题。

[soʊ][hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
so he lay quite still for a minute or two ,
所以 他 躺 相当 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 ,

于是他静静地躺了一两分钟。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə'gen] .
hoping that he should hear the same noise again .
希望 那 他 应该 听到 这 相同的 噪音 再次 .

希望他能再次听到同样的声音。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
And presently he did hear it , louder than before ,
和 目前 他 做过 听到 它 , 更大声 比 前 ,

紧接着，他听到了，而且比之前更响了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt]
and there could be no doubt that more than usual was going on about
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 更多的 比 通常 曾是 去 在 关于
[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

毫无疑问，这里发生的事情比平时要多得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [naʊ] ;

He	looked	round	to	see	what	his	mother	would	say	now	;
他	看起来	圆形的	到	看	什么	他的	母亲	会	说	现在	;

他环顾四周，想看看母亲现在会说什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

but	she	had	fallen	fast	asleep	again	,
但	她	有	倒下	快速地	睡着了	再次	,

但她又睡着了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] ['veri] [laʊd] .

and	two	or	three	of	his	brothers	were	snoring	very	loud	.
和	二	或者	三	的	他的	兄弟	是	打鼾	非常	大声	.

他的两三个兄弟鼾声很大。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	little	brother	Fatsides	was	lying	close	to	him	,
他的	小的	兄弟	-	曾是	说谎	关闭	到	他	,

他的小弟弟胖子就躺在他旁边。

[ænd; ənd] ['wɪlfl] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

and	Wilful	thought	by	the	twinkling	of	his	eyes	that	he	was	not	really
和	故意	想法	经过	这	闪烁	的	他的	眼睛	那	他	曾是	不是	真的

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

威尔弗尔看着自己闪烁的眼睛，心想自己其实并没有睡着；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,

so	he	gave	him	a	kick	,	and	said	in	a	very	low	voice	,
所以	他	给予	他	一个	踢	,	和	说	在	一个	非常	低的	嗓音	,

于是他踢了他一脚，然后低声说道：

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , “ - , - , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? [[eɪt]]

for	fear	his	mother	should	hear	him	,	“	Fatsides	,	Fatsides	,	do	you	hear	?	[	8	]
为了	害怕	他的	母亲	应该	听到	他	,	“	-	,	-	,	做	你	听到	?	[	8	]

因为他害怕他的母亲听到他喊道：“胖子，胖子，你听到了吗？”[8]

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kʌm] [bæk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

there	is	that	strange	noise	come	back	that	I	heard	before	.
那里	是	那	奇怪的	噪音	来	后退	那	我	听到	前	.

我之前听到的那种奇怪的声音又出现了。

[duː][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Do	just	listen	.
做	只是	听	.

听着。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

What	can	it	be	?	”
什么	能	它	是	?	”

会是什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

“	Oh	,	I	dare	say	it	is	nothing	but	the	horses	in	the	stable	,
“	哦	,	我	敢	说	它	是	没有什么	但	这	马匹	在	这	稳定的	,

“哦，我敢说那只不过是马厩里的马而已。”

[ɔːr] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld]['hektər] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃeɪn] , ” ['ænsər] - .

or	that	wretched	old	Hector	rattling	his	everlasting	chain	,	”	answered	Fatsides	.
或者	那	可怜	老的	赫克托	嘎嘎作响	他的	永恒	链	,	”	回答	-	.

“或者那个可怜的老赫克托尔，摇晃着他那永恒的锁链，”法特赛德斯回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
“ You know the other night when you woke us all up it turned out to be
“ 你 知道 这 其他 夜晚 什么时候 你 觉醒 我们 全部向上 它 转向 出去 到 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtərkʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] [krɪb] . ”
nothing but Buttercup rubbing her horns against the crib . ”
没有什么 但 毛茛 擦 她 角 反对 这 婴儿床 . ”

“你知道那天晚上你把我们都吵醒，结果发现只是小金龟在用她的角蹭婴儿床而已。”

“ [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlfl] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ Ah , very likely , ” interrupted Wilful ; “ but this is a very different thing .
“ 啊 , 非常 可能 , ” 中断 故意 ; “ 但 这 是 一个 非常 不同的 事物 .

“啊，很有可能，”威尔福尔打断道；“但这完全是两码事。”

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ðə; ði] ['steiblz]
There , just hear that strange popping sound ; depend upon it , either the stables
那里 , 只是 听到 那 奇怪的 爆米花 声音 ; 依赖 之上 它 , 任何一个 这 马厩
[ɑːr; ər] [ɑːn] ['faɪər] ,
are on fire ,
是 在 火 ,

听，刚才那奇怪的爆裂声；肯定没错，要么是马厩着火了，要么是……

[ɔːr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [greɪt] [bluː] ['butʃəz] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]
or there are a number of those frightful great blue butchers killing and
或者 那里 是 一个 数字 的 那些 可怕 伟大的 蓝色的 屠夫 杀 和
['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] .
carrying off all the cows .
携带 离开 全部 这 牛 .

或者，有很多可怕的蓝色大屠杀者正在屠杀和掳走所有的牛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] . ” [
I am determined , at any rate , that I will go and see what is the matter . ” [
我 是 决定 , 在 任何 速度 , 那 我 将要 去 和 看 什么 是 这 事情 . ” [
[naɪn]]
9]
9]

无论如何，我决心要去看看究竟发生了什么事。”[9]

“ [oʊ] , [preɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] - .
“ Oh , pray do not go ! ” exclaimed little Fatsides .
“ 哦 , 祈祷 做 不是 去 ! ” 惊呼 小的 - .

“哦，求求你别走！”小胖子喊道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['butʃəz] [meɪ] [nɑːt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]
“ How do you know that one of the great blue butchers may not get hold of
“ 如何 做 你 知道 那 一 的 这 伟大的 蓝色的 屠夫 可能 不是 得到 抓住 的
[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] ? ”
you and carry you off ? ”
你 和 携带 你 离开 ? ”

“你怎么知道那些蓝色大屠夫不会抓住你把你掳走呢？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['wɪlfl] .
“ I should like to see them ! ” said Wilful .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他们 ! ” 说 故意 .

“我很想看看他们！”威尔福尔说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ No , no ; I have lived long enough in the world to be wiser than that ,
“ 不 , 不 ; 我 有 居住地 长的 足够的 在 这 世界 到 是 更明智 比 那 ,
[tuː] .
too .
也 .

“不，不；我活了这么久，比那更有智慧。”

[ðə; ði] [bluː] ['butʃəz] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; ['klevər][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]

The	blue	butchers	will	never	catch	me	,	I	can	tell	you	;	clever	as	they	think
这	蓝色的	屠夫	将要	绝不	抓住	我	,	我	能	告诉	你	;	聪明的	作为	他们	思考

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我可以告诉你，那些自以为聪明的蓝衣屠夫永远也抓不到我。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mætʃ] [æt; ət] [læst] ！ ”

they	will	find	that	they	have	met	with	their	match	at	last	!	”
他们	将要	寻找	那	他们	有	遇见	和	他们的	匹配	在	最后的	！	”

他们终将发现，他们终于遇到了对手！

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri]

“	Well	,	I	know	you	are	very	clever	,	”	rejoined	his	brother	,	who	was	getting	very
“	出色地	,	我	知道	你	是	非常	聪明的	,	”	重新加入	他的	兄弟	,	WHO	曾是	获得	非常

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

“嗯，我知道你很聪明，”他哥哥接话道，他哥哥已经很困了。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

“	and	so	I	suppose	you	must	have	your	own	way	.
“	和	所以	我	认为	你	必须	有	你的	自己的	方式	.

“所以我想你一定有自己的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [aʊt] ,

But	I	do	not	see	how	you	are	to	get	out	,
但	我	做	不是	看	如何	你	是	到	得到	出去	,

但我不知道你该如何出去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [bɑːb]['ɔːlweɪz] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] . ”

for	you	know	Bob	always	shuts	the	door	the	last	thing	.	”
为了	你	知道	鲍勃	总是	关闭	这	门	这	最后的	事物	.	”

你知道，鲍勃总是最后才关门。

“ [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['wɪlfl] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [dʌz] [nɑːt] ['fæsn] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

“	Ah	,	very	likely	,	”	said	Wilful	;	“	but	the	door	does	not	fasten	tight	,	and	I
“	啊	,	非常	可能	,	”	说	故意	;	“	但	这	门	做	不是	系	紧的	,	和	我

[kæn; kən] [-]

can	[	10	]
能	[	-	]

“啊，很有可能，”威尔福尔说；“但是门没有关紧，我可以[10]

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wen'evər] [aɪ][laɪk] .

push	it	open	with	very	little	trouble	whenever	I	like	.
推	它	打开	和	非常	小的	麻烦	每当	我	喜欢	.

我随时都可以轻松地把它推开。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

The	other	morning	,	before	any	of	you	were	awake	,
这	其他	早晨	,	前	任何	的	你	是	醒	,

那天早上，在你们都还没醒的时候，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kroʊ] [soʊ] [laʊd] ,

I	went	out	to	desire	Cock	-	a	-	doodle	not	to	crow	so	loud	,
我	去	出去	到	欲望	公鸡	-	一个	-	涂鸦	不是	到	乌鸦	所以	大声	,

我出去是希望喔喔喔叫得不要那么大声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ]

because	I	thought	it	would	disturb	my	mother	,	and	nobody	knew	anything
因为	我	想法	它	会	打扰	我的	母亲	,	和	无人	知道	任何事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

因为我觉得这会让我母亲担心，而且没有人知道这件事;

[ænd; ənd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	Cock	-	a	-	doodle	,	by	the	way	,
和	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,	经过	这	方式	,

顺便一提，还有喔喔喔叫。

[bɪ'heɪvd] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

behaved	so	extremely	ill	that	I	have	taken	no	notice	of	him	ever	since	.
表现	所以	极其	患病的	那	我	有	已采取	不	注意	的	他	曾经	自从	.

他的行为极其恶劣，从那以后我就再也没理会过他。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	suppose	I	must	give	him	a	kind	word	to	-	morrow	;
我	认为	我	必须	给	他	一个	种类	单词	到	-	明天	;

我想我明天应该跟他说几句好话;

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [mɪs] [pek] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

for	my	friend	Miss	Peck	tells	me	that	he	seemed	sadly	out	of	spirits	,
为了	我的	朋友	错过	啄	讲述	我	那	他	似乎	令人遗憾的是	出去	的	烈酒	,

我的朋友佩克小姐告诉我，他看起来情绪低落，非常难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	certain	he	was	a	good	deal	cut	up	about	it	,
和	她	曾是	肯定	他	曾是	一个	好的	交易	切	向上	关于	它	,

她确信他为此非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fægət] [paɪl][ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,

for	she	had	seen	him	skulking	behind	the	faggot	pile	all	by	himself	,
为了	她	有	已见	他	潜行	在后面	这	柴草	桩	全部	经过	他自己	,

因为她曾看见他独自一人躲在柴堆后面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɪnsekt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	though	he	pretended	to	be	picking	up	an	insect	when	he	saw	her
和	尽管	他	假装	到	是	挑选	向上	一个	昆虫	什么时候	他	锯	她

,

,

,

尽管他看到她时假装在捉虫子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'taɪərd][ðer; ðər][tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər] [-]

she	was	sure	that	he	had	really	retired	there	to	mourn	over	[	11	]
她	曾是	当然	那	他	有	真的	退休	那里	到	哀悼	超过	[	-	]

她确信他真的退休到那里去哀悼[11]

[hɪz; ɪz][ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

his	misconduct	.
他的	不当行为	.

他的不当行为。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] [pek] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ,
I wish that Miss Peck were here now ,
我 希望 那 错过 啄 是 这里 现在 ,

我希望佩克小姐现在在这里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .
that I might have her opinion about this dreadful noise .
那 我 可能 有 她 观点 关于 这 可怕 噪音 .

我想听听她对这种可怕噪音的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
It is really worse than ever .
它 是 真的 更糟 比 曾经 .

情况比以前更糟了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] , - ?
What do you think I had better do , Fatsides ?
什么 做 你 思考 我 有 更好的 做 , - ?

胖子，你觉得我最好怎么做?

〞 [bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪlst] ['wɪlfl] [wʌz; wəz]
〞 But Fatsides made no answer ; he had fallen asleep whilst Wilful was
〞 但 - 制成 不 回答 ; 他 有 倒下 睡着了 而 故意 曾是
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

〝但法特赛德斯没有回答；威尔福尔说话的时候，他已经睡着了。〞

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and all the others were snoring away as happily as possible .
和 全部 这 其他的 是 打鼾 离开 作为 快乐地 作为 可能的 .

而其他人则都睡得香甜，呼呼大睡。

['wɪlfl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [aʊt]
Wilful saw it was of no use to try to make any of them go out
故意 锯 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 制作 任何 的 他们 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ;
with him into the yard ;
和 他 进入 这 院子 ;

威尔福尔发现，试图让他们中的任何一个人跟他一起到院子里去都是徒劳的；

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to go out he was determined , come what would of it ,
和 到 去 出去 他 曾是 决定 , 来 什么 会 的 它 ,

他下定决心要出去，不管会发生什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['restləs] [dɪspə'zɪʃnz] [ðæt] ['kænɑːt]
for he had one of those inquisitive and restless dispositions that cannot
为了 他 有 一 的 那些 好奇 和 不安 性情 那 不能
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
be satisfied without prying into everything .
是 使满意 没有 窥探 进入 一切 .

因为他生性好奇，而且不安分，不刨根问底就无法满足。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
He lay quite still , however , for a minute or two ,
他 躺 相当 仍然 , 然而 , 为了 一个 分钟 或者 二 ,

然而，他却一动不动地躺了一两分钟。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rʌslɪŋ] ['kerfəli] [θruː]

to	make	sure	of	his	mother's	being	asleep	;	and	then	rustling	carefully	through
到	制作	当然	的	他的	母亲的	存在	睡着了	;	和	然后	沙沙声	小心	通过

[ðə; ði] [strɔː] ,

the	straw	,
这	稻草	,

为了确认母亲已经睡着；然后小心翼翼地翻动稻草，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɑːrd] [ə'genst] [-]

he	pushed	hard	against	[	12	]
他	推动	难的	反对	[	-	]

他用力推[12]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] ,

the	door	of	the	sty	,
这	门	的	这	风格	,

猪圈的门，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [gɪv] [ə; eɪ]

which	opened	suddenly	with	such	a	loud	creak	as	made	the	old	sow	give	a
哪个	打开	突然	和	这样的	一个	大声	吱嘎声	作为	制成	这	老的	母猪	给	一个

[greɪt] [grʌnt] ,

great	grunt	,
伟大的	咕哝	,

门突然吱呀一声大开，吓得老母猪哼了一声。

[ænd; ənd][hæf]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	half	open	one	of	her	eyes	.
和	一半	打开	一	的	她	眼睛	.

她半睁着一只眼睛。

['wɪlfl] [hɪm'self] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli]

Wilful	himself	nearly	jumped	out	of	his	skin	,	but	recovering	himself	directly
故意	他自己	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	,	但	恢复中	他自己	直接地

,

,

,

威尔福本人几乎吓得魂飞魄散，但他很快就恢复了过来。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

he	set	off	and	ran	as	fast	as	he	could	along	one	side	of	the	yard	,
他	放	离开	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	沿着	一	边	的	这	院子	,

他拔腿就跑，沿着院子的一侧拼命奔跑。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

without	thinking	where	he	was	going	,
没有	思维	在哪里	他	曾是	去	,

他没有思考自己要去哪里，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [greɪt] [rʌf] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

till	he	was	stopped	by	coming	against	some	great	rough	thing	that	lay	in	his
直到	他	曾是	停止	经过	未来	反对	一些	伟大的	粗糙的	事物	那	躺	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

直到他遇到挡在他面前的巨大而坚硬的东西才停了下来。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	were	shining	brightly	up	in	the	sky	,
这	明星	是	灼灼	明亮地	向上	在	这	天空	,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [laɪt] ['wɪlfl] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] , [ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki]
and **by** **their** **light** **Wilful** **could** **just** **see** **that** **it** **was** **Jack** **,** **the** **old** **donkey**
和 经过 他们的 光 故意 可以 只是 看 那 它 曾是 杰克 , 这 老的 驴
,
,
,

借着灯光，威尔弗尔隐约看到那是老驴杰克。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] ,
who **was** **stretched** **out** **on** **the** **straw** **close** **to** **the** **cart** **-** **shed** **,**
WHO 曾是 拉伸 出去 在 这 稻草 关闭 到 这 大车 - 棚 ,

他躺在车棚附近的稻草上，

['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] .
dozing **away** **an** **hour** **or** **two** **to** **shorten** **the** **night** **.**
打盹 离开 一个 小时 或者 二 到 缩短 这 夜晚 .

打盹一两个小时，缩短夜晚时间。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['wɪlfl] [ræn][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
He **opened** **his** **eyes** **when** **Wilful** **ran** **up** **against** **him** **,**
他 打开 他的 眼睛 什么时候 故意 跑 向上 反对 他 ,

当威尔福尔冲向他时，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [æskt] ['ræðər] ['draʊzɪli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . [-]
and **asked** **rather** **drowsily** **what** **was** **the** **matter** **.** **[** **13** **]**
和 问 相当 昏昏欲睡地 什么 曾是 这 事情 . [-]

他睡眼惺忪地问发生了什么事。[13]

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] ['wɪlfl] ,
“ **My** **dear** **Sir** **,** **”** **said** **Wilful** **,**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 故意 ,

“我亲爱的先生，”威尔福尔说道，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [hɪr] [waɪlst] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]
“ **is** **it** **possible** **that** **you** **have** **been** **lying** **quietly** **here** **whilst** **such** **dreadful** **things**
“ 是 它 可能的 那 你 有 到过 说谎 悄悄 这里 而 这样的 可怕 事物
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ? ”
are **going** **on** **about** **the** **premises** **?** **”**
是 去 在 关于 这 前提 ? ”

“难道你一直静静地躺在这里，而周围却发生着如此可怕的事情吗？”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [sed] [dʒæk] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər]['waɪdər] .
“ **What** **things** **?** **”** **said** **Jack** **,** **opening** **his** **eyes** **rather** **wider** **.**
“ 什么 事物 ? ” 说 杰克 , 开幕 他的 眼睛 相当 更广泛 .

“什么东西？”杰克说着，睁大了眼睛。

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪlfl] ; “ [waɪ] , [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **What** **things** **?** **”** **rejoined** **Wilful** **;** **“** **why** **,** **all** **this** **shooting** **,** **and** **stabbing** **,** **and**
“ 什么 事物 ? ” 重新加入 故意 ; “ 为什么 , 全部 这 射击 , 和 刺 , 和
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

“什么事？”威尔福尔反问道，“哎呀，所有这些枪击、刺伤和纵火，

[ænd; ənd] ['bʊtʃɚɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [naɪt] - [fɔːl] . ”
and **butchering** **,** **that** **has** **been** **carrying** **on** **here** **ever** **since** **night** **-** **fall** **.** **”**
和 屠宰 , 那 有 到过 携带 在 这里 曾经 自从 夜晚 - 落下 . ”

从夜幕降临以来，这里就一直进行着屠宰活动。

“ ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [wer] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

“	Carrying	on	where	?	”	exclaimed	Jack	,	who	was	completely	puzzled	and	amazed
“	携带	在	在哪里	?	”	惊呼	杰克	,	WHO	曾是	完全地	困惑	和	惊叹

[æt; ət] - [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

at	Wilful's	way	of	talking	.
在	-	方式	的	说	.

“接下来要去哪儿？”杰克惊呼道，他对威尔福的说话方式感到既困惑又惊讶。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wʌn] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['wɪlfl] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st]

Now	if	there	was	any	one	creature	in	the	world	that	Wilful	had	the	least
现在	如果	那里	曾是	任何	一	生物	在	这	世界	那	故意	有	这	至少

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ,

respect	for	,
尊重	为了	,

如果说世上有什么生物是威尔弗最不尊重的，那就是

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld][dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ,

it	was	old	Jack	,	who	was	indeed	universally	looked	up	to	,
它	曾是	老的	杰克	,	WHO	曾是	的确	普遍地	看起来	向上	到	,

那是老杰克，他确实深受大家尊敬。

[ænd; ənd][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] ['noʊɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [-]

and	held	to	be	a	very	knowing	old	fellow	;	but	[	14	]
和	握住	到	是	一个	非常	会心	老的	同伴	;	但	[	-	]

被认为是一位非常博学的老者；但是[14]

[ðɪs] [praʊd] [jʌŋ] [pɪg] [naʊ] [kwaɪt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒæks] ['sloʊnəs]

this	proud	young	pig	now	quite	lost	his	temper	at	what	he	thought	Jack's	slowness
这	自豪的	年轻的	猪	现在	相当	丢失的	他的	脾气	在	什么	他	想法	杰克的	缓慢

[ænd; ənd][stu:'pɪdəti] .

and	stupidity	.
和	愚蠢	.

这头骄傲的小猪现在对杰克的迟钝和愚蠢感到非常生气。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['mænər] ,

He	answered	him	,	I	am	sorry	to	say	,	in	a	very	impertinent	manner	,
他	回答	他	,	我	是	对不起	到	说	,	在	一个	非常	无礼	方式	,

他的回答很无礼，恕我直言。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

and	ended	by	telling	him	that	,	though	he	was	so	much	older	,
和	结束	经过	讲述	他	那	,	尽管	他	曾是	所以	很多	老	,

最后，她告诉他，虽然他比她年长很多，

[ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm'self][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mɪs] [pek]

a	clever	young	fellow	like	himself	was	worth	two	of	him	;	and	Miss	Peck
一个	聪明的	年轻的	同伴	喜欢	他自己	曾是	值得	二	的	他	;	和	错过	啄

[sed] [wʌn] [deɪ] ,

said	one	day	,
说	一	天	,

一个像他这样聪明的年轻人就抵得上两个他；佩克小姐有一天说，

[ðæt] [ɪf] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,

that	if	,	she	knew	who	,	were	not	a	donkey	,
那	如果	,	她	知道	WHO	,	是	不是	一个	驴	,

如果，她知道是谁，那他/她不是一头驴，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !

he	never	would	have	worn	those	frightful	long	ears	all	his	life	!
他	绝不	会	有	磨损	那些	可怕	长的	耳朵	全部	他的	生活	!

他这辈子都不可能戴着那对可怕的长耳朵！

[oʊld][dʒæk][hæf] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
Old **Jack** **half** **shut** **up** **his** **eyes** **again** **,**
老的 杰克 一半 关闭 向上 他的 眼睛 再次 ,

老杰克又半闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][baɪ]['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
and **took** **no** **more** **notice** **of** **this** **speech** **than** **by** **smiling** **contemptuously** **.**
和 采取 不 更多的 注意 的 这 演讲 比 经过 微笑 轻蔑地 .

他只是轻蔑地笑了笑，完全没有理会这番讲话。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['wɪlfl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **,** **old** **gentleman** **,** **”** **said** **Wilful** **,** **in** **a** **great** **rage** **,**
“ 我 告诉 你 什么 , 老的 绅士 , ” 说 故意 , 在 一个 伟大的 愤怒 ,

“我告诉你，老先生，”威尔福尔怒气冲冲地说，

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
“ **I** **thought** **it** **my** **duty** **to** **come** **and** **tell** **you** **,** **as** **an** **old** **friend** **,**
“ 我 想法 它 我的 责任 到 来 和 告诉 你 , 作为 一个 老的 朋友 ,

“作为老朋友，我觉得我有义务来告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [-
that **you** **will** **certainly** **be** **killed** **before** **to** **-** **morrow** **morning** **;** **but** **as** **you** **[** **15**
那 你 将要 当然 是 被杀 前 到 - 明天 早晨 ; 但 作为 你 [-
]
]
]

你必定会在明天早上之前被杀；但是，正如你[15]

[duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
do **not** **care** **about** **it** **,**
做 不是 关心 关于 它 ,

我不在乎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bluː] ['butʃəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['næsti]
I **shall** **go** **and** **tell** **the** **blue** **butchers** **that** **you** **are** **ready** **to** **be** **made** **nasty**
我 将 去 和 告诉 这 蓝色的 屠夫 那 你 是 准备好 到 是 制成 可恶的
[pɔːrk][ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] .
pork **of** **immediately** **.**
猪肉 的 立即地 .

我要去告诉那些蓝皮屠夫，你已经准备好被做成难吃的猪肉了。

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɔːrk]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz]
” **Jack** **was** **very** **sleepy** **,** **but** **the** **idea** **of** **his** **becoming** **pork** **tickled** **his**
” 杰克 曾是 非常 困 , 但 这 主意 的 他的 成为 猪肉 挠痒 他的
['fænsi][soʊ] [mʌtʃ] ,
fancy **so** **much** **,**
想要 所以 很多 ,

杰克很困，但一想到自己会变成猪肉，他就兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
that **he** **lifted** **up** **his** **head** **and** **laughed** **aloud** **.**
那 他 抬起 向上 他的 头 和 笑了 大声 .

他抬起头，大笑起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɪn'reɪdʒd] ['wɪlfl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The **sight** **of** **his** **great** **teeth** **glimmering** **in** **the** **starlight** **enraged** **Wilful** **more** **than**
这 视线 的 他的 伟大的 牙齿 微光 在 这 星光 愤怒 故意 更多的 比
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

看到他那对在星光下闪闪发光的大牙，威尔弗尔比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf] ,

and	seeing	that	nothing	he	said	made	the	least	impression	,	he	scampered	off	,
和	看到	那	没有什么	他	说	制成	这	至少	印象	,	他	四处逃窜	离开	,

见自己说的话丝毫没有起到作用，他便匆匆逃走了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

without	another	word	,	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
没有	其他	单词	,	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他一言不发，以最快的速度跑了出去。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ;

What	to	do	next	he	could	not	determine	;
什么	到	做	下一个	他	可以	不是	决定	;

他无法确定下一步该怎么做;

[ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] ,

the	great	noise	that	he	had	heard	seemed	to	have	died	away	,
这	伟大的	噪音	那	他	有	听到	似乎	到	有	死亡	离开	,

他之前听到的巨大声响似乎已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

and	it	had	just	crossed	his	mind	whether	it	would	not	be	better	to
和	它	有	只是	交叉	他的	头脑	无论	它	会	不是	是	更好的	到

[goʊ][hoʊm] [ə'gen] ,

go	home	again	,
去	家	再次	,

他刚才突然想到，是不是回家更好。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

when	there	came	a	tremendous	cracking	sound	in	the	air	above	him	,	and
什么时候	那里	来了	一个	巨大的	裂纹	声音	在	这	空气	多于	他	,	和

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [-]

something	as	bright	as	[	16	]
某物	作为	明亮的	作为	[	-	]

这时，他头顶上方传来一声巨大的爆裂声，以及像[16]一样明亮的东西

['faɪər] [fel] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hist] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

fire	fell	close	to	his	feet	,	hissed	along	the	ground	for	a	second	or	two	,
火	跌倒	关闭	到	他的	脚	,	嘶嘶作响	沿着	这	地面	为了	一个	第二	或者	二	,

火焰落在他脚边，沿着地面嘶嘶作响了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	disappeared	.
和	然后	消失	.

然后就消失了。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

“	Goodness	gracious	!
“	善良	亲切	!

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlfl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	exclaimed	Wilful	as	soon	as	he	had	recovered	his	breath	and	his
”	惊呼	故意	作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	气息	和	他的

['sensɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] ;

senses	—	for	he	was	completely	scared	at	first	;
感官	—	为了	他	曾是	完全地	害怕的	在	第一的	;

“威尔福尔一恢复了呼吸和神智，就大声说道——因为他一开始非常害怕;

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

“	goodness	gracious	!
“	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

as	sure	as	I'm	alive	,	the	stars	are	all	falling	out	of	the	sky	.
作为	当然	作为	我是	活	,	这	明星	是	全部	坠落	出去	的	这	天空	.

我敢肯定，星星们都在从天上掉下来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ; ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

Something	must	be	done	directly	;	somebody	must	go	and	tell	the
某物	必须	是	完毕	直接地	;	某人	必须	去	和	告诉	这

[kwi:n] .

Queen	.
女王	.

必须立即采取行动；必须有人去告诉女王。

[wer] [ɪz] [mɪs] [pek] ?

Where	is	Miss	Peck	?
在哪里	是	错过	啄	?

佩克小姐在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz]

I	must	speak	to	her	first	,	and	then	I	shall	set	off	to	the	Queen's
我	必须	说话	到	她	第一的	,	和	然后	我	将	放	离开	到	这	女王大学

[haʊs] [ɪ'mi:diətli] .

house	immediately	.
房子	立即地	.

我必须先和她谈谈，然后立刻动身前往女王的府邸。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	16	.
"	页	-	.

第 16 页。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['wɪlfl] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hen] -

So	saying	,	Wilful	made	the	best	of	his	way	across	the	yard	towards	the	hen	-
所以	说	,	故意	制成	这	最好的	的	他的	方式	穿过	这	院子	向	这	母鸡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

说完，威尔福尔便尽力穿过院子，朝鸡舍走去。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ,

and	succeeded	after	some	time	in	finding	the	little	sliding	door	,	which	,
和	成功了	后	一些	时间	在	寻找	这	小的	滑动	门	,	哪个	,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

unfortunately	,	was	shut	.
很遗憾	,	曾是	关闭	.

过了一段时间，他终于找到了那扇小推拉门，但不幸的是，门是关着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['greɪtɪŋ] [ə'bʌv] , ['wɪlfl] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [-]

There	was	an	open	grating	above	,	Wilful	knew	,	but	he	[	17	]
那里	曾是	一个	打开	格栅	多于	,	故意	知道	,	但	他	[	-	]

威尔福知道上面有一个敞开的格栅，但他[17]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði]

could	not	reach	it	,	so	he	had	nothing	for	it	but	to	scratch	the
可以	不是	抵达	它	,	所以	他	有	没有什么	为了	它	但	到	划痕	这

[dɔ:r] ['dʒentli] ,

door	gently	,
门	轻轻地	,

他够不着，所以只能轻轻地挠门。

[ænd; ənd][kɔ:l] [mɪs] [pek] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hi:; hi] [derd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [kɑ:k] - [ə; eɪ] -

and	call	Miss	Peck	as	loud	as	he	dared	,	without	disturbing	Cock	-	a	-
和	称呼	错过	啄	作为	大声	作为	他	敢于	,	没有	令人不安	公鸡	-	一个	-

['du:d(ə)l] .

doodle	.
涂鸦	.

他大声呼唤佩克小姐，但又不能惊扰公鸡。

[naʊ] [mɪs] [pek] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] ['wɪlfl] , ['seldəm] [slept] [wel] .

Now	Miss	Peck	,	luckily	for	Wilful	,	seldom	slept	well	.
现在	错过	啄	,	幸运的是	为了	故意	,	很少	睡着了	出色地	.

幸运的是，佩克小姐很少睡好觉，这对威尔福来说真是件好事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['spæzəmz][ɪn][hɜ:r; hər][left][leg] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['restləs] ,

She	was	subject	to	spasms	in	her	left	leg	,	which	made	her	restless	,
她	曾是	主题	到	痉挛	在	她	左边	腿	,	哪个	制成	她	不安	,

她的左腿经常痉挛，这让她焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [æpt][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['wɔ:rmər]

and	was	besides	apt	to	fancy	that	somebody	else	had	got	a	warmer
和	曾是	除了	易于	到	想要	那	某人	别的	有	得到	一个	更温暖

['kɔ:rnər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

corner	than	she	had	,
角落	比	她	有	,

而且她还常常幻想别人占了比她更温暖的角落。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .

so	that	she	was	continually	shifting	her	place	.
所以	那	她	曾是	持续	转变	她	地方	.

所以她不断地变换位置。

[nɑ:t]['seldəm] , [ɪn'di:d] ,

Not	seldom	,	indeed	,
不是	很少	,	的确	,

确实并不少见。

[ðə; ði]['fæməliz] [hu:] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [pɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	families	who	lodged	on	the	lower	perch	were	upset	and	terrified	in	the
这	家庭	WHO	已提交	在	这	降低	栖息	是	沮丧的	和	恐惧	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

middle	of	the	night	by	something	coming	flapping	and	tumbling	over	them	,
中间	的	这	夜晚	经过	某物	未来	扑	和	翻滚	超过	他们	,

半夜里，住在较低处的居民们被一阵拍打翻滚的声响吓得惊恐万分，因为有什么东西从他们头顶飞过。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [pek] ,

which	turned	out	to	be	Miss	Peck	,
哪个	转向	出去	到	是	错过	啄	,

结果发现她就是佩克小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] “ ['ri:əli] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

who	was	“	really	very	sorry	to	be	any	annoyance	to	them	,
WHO	曾是	“	真的	非常	对不起	到	是	任何	烦恼	到	他们	,

他“对给他们带来的任何麻烦深感抱歉”，

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] [wɪtʃ] [ræn]['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:n] [-]

but	what	with	the	chills	which	ran	over	her	on	[	18	]
但	什么	和	这	寒意	哪个	跑	超过	她	在	[	-	]

但她却感到一阵寒意袭遍全身[18]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [dræfts] ,

account	of	her	sleeping	-	place	being	so	particularly	exposed	to	draughts	,
帐户	的	她	睡眠	-	地方	存在	所以	特别	裸露	到	起草	,

描述了她睡觉的地方特别容易受冷风侵袭的情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'ses(ə)nt]['spæzəmz][ɪn][hɜ:r; hər] [pʊr] [left][leg] ,

and	what	with	the	incessant	spasms	in	her	poor	left	leg	,
和	什么	和	这	不停歇	痉挛	在	她	贫穷的	左边	腿	,

再加上她可怜的左腿不停地痉挛，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

she	could	not	support	herself	a	moment	longer	,	if	she	died	for	it	.
她	可以	不是	支持	她自己	一个	片刻	更长	,	如果	她	死亡	为了	它	.

她一刻也无法再支撑下去了，哪怕为此付出生命。

" [ði:z] ['æksədənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mɪs] [pek] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['kærəktər] ;

"	These	accidents	,	of	course	,	did	not	make	Miss	Peck	a	popular	character	;
"	这些	事故	,	的	课程	,	做过	不是	制作	错过	啄	一个	受欢迎的	特点	;

“当然，这些意外并没有让佩克小姐成为一个受欢迎的人物；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

and	at	last	a	general	agreement	was	made	,
和	在	最后的	一个	一般的	协议	曾是	制成	,

最终达成了一项普遍共识。

[ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [mɪs] [pek] [fel] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] ,

that	the	next	time	Miss	Peck	fell	off	her	perch	,
那	这	下一个	时间	错过	啄	跌倒	离开	她	栖息	,

下次佩克小姐从栖木上掉下来时，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

she	should	not	be	allowed	to	come	up	again	,
她	应该	不是	是	允许	到	来	向上	再次	,

她不应该被允许再次出现。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][ɑ:n][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] [flɔ:r] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [naɪt] .

but	should	be	kept	on	the	hen	-	house	floor	all	the	night	.
但	应该	是	保留	在	这	母鸡	-	房子	地面	全部	这	夜晚	.

但应该整夜放在鸡舍地板上。

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

Cock	-	a	-	doodle	was	at	the	bottom	of	this	plot	against	the	unfortunate
公鸡	-	一个	-	涂鸦	曾是	在	这	底部	的	这	阴谋	反对	这	不幸

[pek] ,

Peck	,
啄	,

公鸡喔喔是这场针对不幸的佩克的阴谋的幕后主使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn]

and	it	was	no	great	wonder	that	he	wished	to	oblige	her	to	turn
和	它	曾是	不	伟大的	想知道	那	他	希望	到	必须	她	到	转动

['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ;

over	a	new	leaf	;
超过	一个	新的	叶子	;

因此，他想让她改过自新也就不足为奇了；

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ,

for	whenever	she	fell	off	her	sleeping	-	place	,
为了	每当	她	跌倒	离开	她	睡眠	-	地方	,

每当她从睡袋上摔下来时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜ:r'self] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wʊd]

she	always	found	herself	too	weak	to	get	up	again	without	assistance	,	and	would
她	总是	成立	她自己	也	虚弱的	到	得到	向上	再次	没有	协助	,	和	会

['nevər] [trʌst] [-]

never	trust	[	19	]
绝不	相信	[	-	]

她总是觉得自己太虚弱，没有帮助就无法再次站起来，而且从不信任别人[19]

['eniwʌn] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] “ [dɪr] [frend] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] ,

anyone	to	help	her	but	her	“	dear	friend	Cock	-	a	-	doodle	,
任何人	到	帮助	她	但	她	“	亲爱的	朋友	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,

除了她“亲爱的朋友公鸡”之外，没有人愿意帮助她。

” [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] - [seɪk] .

”	who	was	obliged	to	do	it	for	peace	and	quietness	'	sake	.
”	WHO	曾是	有义务	到	做	它	为了	和平	和	寂静	-	清酒	.

“为了和平与安宁，他不得不这样做。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]['veri] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,

Now	it	happened	on	the	very	night	of	which	we	are	speaking	,
现在	它	发生	在	这	非常	夜晚	的	哪个	我们	是	请讲	,

这件事就发生在我们谈论的这个夜晚。

[ðæt] [mɪs] [pek] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] - ['hju:mər] ;

that	Miss	Peck	had	gone	to	bed	in	particularly	ill	-	humour	;
那	错过	啄	有	已消失	到	床	在	特别	患病的	-	幽默	;

佩克小姐带着特别糟糕的心情上床睡觉了；

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

for	just	as	they	were	all	entering	the	hen	-	house	that	afternoon	,
为了	只是	作为	他们	是	全部	进入	这	母鸡	-	房子	那	下午	,

那天下午，正当他们一起走进鸡舍时，

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][help] [ðæt] ['flɔntɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , [mɪs] ['spæŋgl]

Cock	-	a	-	doodle	had	chosen	to	help	that	flaunting	young	creature	,	Miss	Spangle
公鸡	-	一个	-	涂鸦	有	选定	到	帮助	那	炫耀	年轻的	生物	,	错过	亮片

,

,

,

喔喔喔决定帮助那个爱炫耀的年轻女孩，斯潘格尔小姐。

[ʌp][ðə; ði][hen] - [haʊs] [sterz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

up	the	hen	-	house	stairs	instead	of	herself	,
向上	这	母鸡	-	房子	楼梯	反而	的	她自己	,

她自己却走上了鸡舍的楼梯。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['spæzəm][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

though	she	had	complained	of	a	violent	spasm	just	a	moment	before	.
尽管	她	有	抱怨	的	一个	暴力	痉挛	只是	一个	片刻	前	.

尽管就在刚才，她还抱怨自己剧烈痉挛。

[mɪs] [pek] ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] ,

Miss	Peck	therefore	,	being	,	as	I	have	said	,	very	much	out	of	sorts	,
错过	啄	所以	,	存在	,	作为	我	有	说	,	非常	很多	出去	的	排序	,

因此，正如我所说，佩克小姐身体非常不舒服，

[sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

sat	upon	her	perch	with	one	eye	shut	,	and	the	other	scowling	down	upon
卫星	之上	她	栖息	和	一	眼睛	关闭	,	和	这	其他	皱眉	向下	之上

[mɪs] ['spæŋgl] ,

Miss	Spangle	,
错过	亮片	,

她栖息在树枝上，一只眼睛闭着，另一只眼睛怒气冲冲地俯视着斯潘格尔小姐。

[hu:] [slept] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][kræmp][ænd; ənd] [tʃɪlz]

who	slept	just	beneath	her	;	and	her	sufferings	from	cramp	and	chills
WHO	睡着了	只是	下面	她	;	和	她	苦难	从	抽筋	和	寒意

[wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'kju:t] ,

were	so	uncommonly	acute	,
是	所以	不寻常地	急性	,

睡在她身下的人；而她抽筋和发冷的症状却异常剧烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
that she [20]
那 她 [-]

她[20]

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [iːz] [ɪk'sept] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
could obtain no ease except by continually twitching her legs up and down ,
可以 获得 不 舒适 除了 经过 持续 抽搐 她 腿 向上 和 向下 ,

她只能通过不断地上下抖动双腿来获得一丝慰藉。

['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
flapping her wings , shaking herself violently , and making a very unpleasant
扑 她 翅膀 , 摇晃 她自己 暴力 , 和 制作 一个 非常 令人不快的
[nɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
noise in her throat ,
噪音 在 她 喉 ,

她拍打着翅膀，剧烈地抖动着身体，喉咙里发出非常难听的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .
as if she were choking .
作为 如果 她 是 窒息 .

仿佛她被噎住了一样。

[noʊ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,
No one taking any notice of this uncomfortable state ,
不 一 采取 任何 注意 的 这 不舒服 状态 ,

没有人注意到这种令人不安的状况。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]
though the slumbers of several of the neighbours were very much disturbed in
尽管 这 睡眠 的 一些 的 这 邻居 是 非常 很多 不安 在
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

虽然这严重干扰了几个邻居的睡眠，

[mɪs] [pek] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] ;
Miss Peck grew more and more restless and spiteful ;
错过 啄 生长 更多的 和 更多的 不安 和 恶毒的 ;

佩克小姐变得越来越焦躁不安，越来越记仇；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪs] ['spæŋgl] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [næp] ,
and seeing Miss Spangle in the full enjoyment of a delightful nap ,
和 看到 错过 亮片 在 这 满的 享受 的 一个 愉快 午睡 ,

看到斯潘格尔小姐正享受着惬意的午睡，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər]
she flung herself suddenly down upon her with such force as to push her
她 扔 她自己 突然 向下 之上 她 和 这样的 力量 作为 到 推 她
[ɔːf] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,
off the perch ,
离开 这 栖息 ,

她突然猛地扑向她，力道之大，竟将她从栖木上推了下来。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔːr] .
and send her rolling on the hen - house door .
和 发送 她 滚动 在 这 母鸡 - 房子 门 .

然后把她推到鸡舍门上滚下去。

[mɪs] [pek] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Miss Peck herself , though she tried hard to keep her balance , fell over on her
错过 啄 她自己 , 尽管 她 尝试 难的 到 保持 她 平衡 , 跌倒 超过 在 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

佩克小姐本人虽然努力保持平衡，但还是摔倒在地，仰面躺着。

[ænd; ənd] [skriːmd] ['vaɪələntli] , [wɪtʃ] [woʊk] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'sɪstɪd]
and screamed violently , which woke Cock - a - doodle , who , of course , insisted
和 尖叫 暴力 , 哪个 觉醒 公鸡 - 一个 - 涂鸦 , WHO , 的 课程 , 坚持
[ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
on knowing what was the matter .
在 会心 什么 曾是 这 事情 .

然后她猛烈地尖叫起来，吵醒了公鸡，公鸡当然坚持要知道发生了什么事。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 21 . [21]
页 - . [-]

第 21 页。[21]

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [pek] [ɪn] [hɜːr; hər] ['spæzəmz] , ” [krəʊkt] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sliːpi] [oʊld] [henz] .
“ Oh , it is only Peck in her spasms , ” croaked out two or three sleepy old hens .
“ 哦 , 它 是 仅有的 啄 在 她 痉挛 , ” 呱呱叫 出去 二 或者 三 困 老的 母鸡 .

“哦，那只是佩克抽搐了一下，”两三只昏昏欲睡的老母鸡沙哑地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [pʊr] ['spæŋgl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
“ No , no , it is me , ” cried poor Spangle from the ground ;
“ 不 , 不 , 它 是 我 , ” 哭 贫穷的 亮片 从 这 地面 ;

“不，不，是我，”可怜的斯潘格尔从地上喊道；

“ [mɪs] [pek] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [maɪ] [hed] [ɔːl] ['oʊvər] .
“ Miss Peck has thrown me off my perch , and broken my head all over .
“ 错过 啄 有 抛掷 我 离开 我的 栖息 , 和 破碎的 我的 头 全部 超过 .

“佩克小姐把我从栖木上拽了下来，把我摔得鼻青脸肿。”

” [kɑːk] - [ə; eɪ] - [-] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .
” Cock - a - doodle's indignation on hearing this is not to be told .
” 公鸡 - 一个 - 涂鸦的 愤慨 在 听力 这 是 不是 到 是 讲述 .

“公鸡听到这个消息时的愤怒简直难以言表。”

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] ,
He flew down instantly from the upper storey where he lodged ,
他 飞翔 向下 即刻 从 这 上 层 在哪里 他 已提交 ,

他立刻从他居住的楼上飞了下来。

[wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [wɜːrd] [mɪs] [pek] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
would not listen to one word Miss Peck had to say ,
会 不是 听 到 一 单词 错过 啄 有 到 说 ,

他根本不听佩克小姐说的一个字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [grəunz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] - [hed]
in spite of her groans and lamentations , and examined Spangle's head
在 尽管如此 的 她 呻吟 和 哀歌 , 和 检查 - 头
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
with the greatest kindness and attention .
和 这 最 仁慈 和 注意力 .

尽管她呻吟哀号，但还是以极大的善意和细致检查了斯潘格尔的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,
It was found to be not at all seriously injured ,
它 曾是 成立 到 是 不是 在 全部 严重地 受伤 ,

经检查发现，他并未受重伤。

[soʊ] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

so	Cock	-	a	-	doodle	said	he	would	assist	her	up	-	stairs	again	with	the
所以	公鸡	-	一个	-	涂鸦	说	他	会	协助	她	向上	-	楼梯	再次	和	这

['gretɪst] ['pleʒər] ,

greatest	pleasure	,
最	乐趣	,

于是，喔喔喔说他非常乐意再次帮助她上楼。

[bʌt; bət] [ðæt] [pek] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [naɪt] ,

but	that	Peck	should	remain	where	she	was	all	night	,
但	那	啄	应该	保持	在哪里	她	曾是	全部	夜晚	,

但佩克应该整晚都待在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [-]

and	if	she	attempted	to	disobey	him	he	[	22	]
和	如果	她	尝试过	到	违	他	他	[	-	]

如果她试图违抗他，他[22]

[wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

would	come	down	and	punish	her	severely	.
会	来	向下	和	惩治	她	严重	.

会下来严惩她。

[mɪs] [pek] [skriːmd] , [prəu'testid] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [fɔːlt] ,

Miss	Peck	screamed	,	protested	,	said	it	was	all	Spangle's	fault	,
错过	啄	尖叫	,	抗议	,	说	它	曾是	全部	-	过错	,

佩克小姐尖叫着抗议，说这一切都是斯潘格尔的错。

[ðæt] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ,

that	Cock	-	a	-	doodle	did	not	behave	like	a	gentleman	,	that	both	her	legs	were	broken	,
那	公鸡	-	一个	-	涂鸦	做过	不是	表现	喜欢	一个	绅士	,	那	两个都	她	腿	是	破碎的	,

那只公鸡举止不像个绅士，而且它的双腿都断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ,

and	that	she	hoped	he	would	come	to	be	hung	,
和	那	她	希望	他	会	来	到	是	悬挂	,

她希望他会被处以绞刑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	she	knew	many	of	his	family	had	been	before	him	.
作为	她	知道	许多	的	他的	家庭	有	到过	前	他	.

因为她知道他的许多家人都曾是他的父亲。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [kraɪd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [æt; ət] [læst] ,

“	Hold	your	tongue	,	”	cried	Cock	-	a	-	doodle	at	last	,
“	抓住	你的	舌头	,	”	哭	公鸡	-	一个	-	涂鸦	在	最后的	,

“闭嘴！”喔喔喔叫道。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

after	she	had	been	going	on	in	this	way	for	some	time	;
后	她	有	到过	去	在	在	这	方式	为了	一些	时间	;

她这样持续了一段时间之后；

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hindəd] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [krəuɪŋ] - [taɪm] ['gen] .

“	you	have	hindered	me	so	long	by	your	nonsense	that	it	is	just	crowing	-	time	again	.
“	你	有	受阻	我	所以	长的	经过	你的	废话	那	它	是	只是	鸣叫	-	时间	再次	.

“你用你的胡言乱语阻碍了我这么久，现在又到了你扬眉吐气的时候了。”

" [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	So	he	shouted	out	cock	-	a	-	doodle	-	doo	as	loud	as	he	could	,
"	所以	他	喊叫	出去	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	作为	大声	作为	他	可以	,

于是他大声喊了一声"喔喔喔",

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [kəm'poʊzd] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	then	putting	his	head	under	his	wing	,	composed	himself	to	sleep	again	,
和	然后	推杆	他的	头	在下面	他的	翼	,	由	他自己	到	睡觉	再次	,

然后他把头埋在翅膀下，调整好姿势又睡着了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

as	if	nothing	had	been	the	matter	.
作为	如果	没有什么	有	到过	这	事情	.

就好像什么事都没发生过一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] [pek] [stʊd] [-]

In	the	meantime	Miss	Peck	stood	[	23	]
在	这	与此同时	错过	啄	站立	[	-	]

与此同时，佩克小姐站了起来[23]

['mʌtərɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

muttering	on	one	leg	in	a	corner	of	the	hen	-	house	,	and	thinking	how	she
喃喃自语	在	一	腿	在	一个	角落	的	这	母鸡	-	房子	,	和	思维	如何	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈvendʒd] ,

should	be	revenged	,
应该	是	复仇	,

她单腿坐在鸡舍角落里，一边嘟囔着，一边想着该如何报复。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ræp] - [tæp] - [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	she	heard	a	low	rap	-	tap	-	tap	at	the	door	.
什么时候	她	听到	一个	低的	说唱	-	轻敲	-	轻敲	在	这	门	.

她听到门上传来低沉的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

She	took	no	notice	of	it	at	first	,
她	采取	不	注意	的	它	在	第一的	,

她起初并未在意。

['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ;

being	too	full	of	her	own	troubles	to	attend	to	anything	else	;
存在	也	满的	的	她	自己的	麻烦	到	出席	到	任何事物	别的	;

她满脑子都是自己的烦恼，无暇顾及其他事情；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hɔbəlɪŋ] ['ræðər] ['nɪrər] [tuː; tə]

but	very	soon	it	was	repeated	,	and	on	her	hobbling	rather	nearer	to
但	非常	很快	它	曾是	重复	,	和	在	她	跛行	相当	更近	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但很快，同样的事情再次发生，而且她一瘸一拐地向门口走得更近了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðə; ði] ['betər] ,

and	turning	her	head	a	little	on	one	side	to	listen	the	better	,
和	转弯	她	头	一个	小的	在	一	边	到	听	这	更好的	,

她微微侧过头，以便听得更清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs]

she	distinctly	heard	her	own	name	repeated	two	or	three	times	in	a	very	low	voice
她	明显地	听到	她	自己的	姓名	重复	二	或者	三	时代	在	一个	非常	低的	嗓音

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

on	the	outside	.
在	这	外部	.

她清楚地听到外面有人用很低的声音重复了两三遍她的名字。

[mɪs] [pek] , [ðoʊ] “ [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] ['æftərwərdz] ,

Miss	Peck	,	though	“	all	of	a	tremble	,	”	as	she	said	herself	afterwards	,
错过	啄	,	尽管	“	全部	的	一个	颤抖	,	”	作为	她	说	她自己	然后	,

佩克小姐虽然“浑身颤抖”，正如她后来自己所说，

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

had	sufficient	presence	of	mind	just	to	look	up	,
有	充足的	在场	的	头脑	只是	到	看	向上	,

他当时头脑清醒，抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

and	make	sure	that	Cock	-	a	-	doodle	and	all	the	others	were	asleep	,
和	制作	当然	那	公鸡	-	一个	-	涂鸦	和	全部	这	其他的	是	睡着了	,

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

before	she	answered	,
前	她	回答	,

她回答之前，确保喔喔喔和其他鸟儿都睡着了。

[ɪn][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [-]

in	as	sweet	a	tone	as	possible	,	[	24	]
在	作为	甜的	一个	语气	作为	可能的	,	[	-	]

用尽可能甜美的语气[24]

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

[huː] ['wɒnts][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pek] ? ”

Who	wants	the	unfortunate	Peck	?	”
WHO	想要	这	不幸	啄	?	”

谁想要那只倒霉的佩克?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ” [kraɪd]['aʊər; ɑːr] [frend] ['wɪlfl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [pek] [wʌz; wəz]

“	It	is	me	,	”	cried	our	friend	Wilful	,	delighted	to	find	that	Miss	Peck	was
“	它	是	我	,	”	哭	我们的	朋友	故意	,	高兴极了	到	寻找	那	错过	啄	曾是

[ə'weɪk] :

awake	:
醒	:

“是我！”我们的朋友威尔福尔喊道，他很高兴地发现佩克小姐醒了：

“ ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] ['dɪrɪst] [mɪs] [pek] ,

“	open	the	door	immediately	,	my	dearest	Miss	Peck	,
“	打开	这	门	立即地	,	我的	亲爱的	错过	啄	,

“请立刻开门，我亲爱的佩克小姐，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”

for	I	want	to	speak	to	you	on	business	of	great	importance	.	”
为了	我	想	到	说话	到	你	在	商业	的	伟大的	重要性	.	”

因为我想和你们谈谈一件非常重要的事情。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlfl] ? ” [rɪ'plaɪd] [pek] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

“	To	me	,	dear	Mr	.	Wilful	?	”	replied	Peck	,	with	great	satisfaction	;
“	到	我	,	亲爱的	先生	.	故意	?	”	回复	啄	,	和	伟大的	满意	;

“对我吗，亲爱的威尔福先生？”佩克非常满意地回答道；

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən][ɔːr]['sɜːrvɪsɪz]

“	I'm	sure	I	shall	be	most	happy	to	assist	you	with	my	poor	opinion	or	services
“	我是	当然	我	将	是	最多	快乐的	到	协助	你	和	我的	贫穷的	观点	或者	服务

[ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

in	any	way	that	I	can	,
在	任何	方式	那	我	能	,

“我非常乐意以我拙劣的意见或服务来帮助您，尽我所能。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlfl] ,

but	as	to	opening	the	door	,	my	dear	Mr	.	Wilful	,
但	作为	到	开幕	这	门	,	我的	亲爱的	先生	.	故意	,

但是至于开门这件事，我亲爱的威尔福先生，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ;

I	could	not	do	it	if	I	were	to	try	ever	so	much	;
我	可以	不是	做	它	如果	我	是	到	尝试	曾经	所以	很多	;

即使我竭尽全力，也做不到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːr'self] ,

but	if	you	would	just	try	to	lift	it	up	a	little	yourself	,
但	如果	你	会	只是	尝试	到	举起	它	向上	一个	小的	你自己	,

但如果你自己试着把它稍微抬起来一点，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlfl] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [skwiːz] [maɪ'self][aʊt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

my	dear	Mr	.	Wilful	,	I	could	soon	squeeze	myself	out	,	being	,	as	you	know	,
我的	亲爱的	先生	.	故意	,	我	可以	很快	挤	我	出去	,	存在	,	作为	你	知道	,

我亲爱的威尔福先生，我很快就能挤出去，因为，如您所知，

[kwaɪt] ['slendər] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [-]

quite	slender	;	and	then	you	know	[	25	]
相当	苗条	;	和	然后	你	知道	[	-	]

相当苗条；然后你就知道[25]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] ['veri] ['plezntli] ,

we	could	converse	together	very	pleasantly	,
我们	可以	交谈	一起	非常	愉快	,

我们可以非常愉快地交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kɑːk] - [ə; eɪ] -

and	there	would	be	no	danger	of	our	being	interrupted	by	Cock	-	a	-
和	那里	会	是	不	危险	的	我们的	存在	中断	经过	公鸡	-	一个	-

['duːd(ə)l] ,

doodle	,
涂鸦	,

这样我们就不会被喔喔啼叫打断了。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [krəuz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][pər'tɪkjələr]

who	is	always	waking	up	for	those	foolish	crows	of	his	,	which	he	is	particular
WHO	是	总是	醒来	向上	为了	那些	愚蠢	乌鸦	的	他的	,	哪个	他	是	特别的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他总是为了他那些愚蠢的乌鸦而早起，他特别在意这些乌鸦。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [kroʊd] [ɔːr][nɑːt] .

as	if	anybody	in	the	world	cared	whether	he	crowed	or	not	.
作为	如果	任何人	在	这	世界	关心	无论	他	人群	或者	不是	.

仿佛世界上有人会在乎他是否得意忘形似的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kroʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [fɔːr; fər]

He	says	that	his	family	have	always	crowed	exactly	in	the	same	way	for
他	说道	那	他的	家庭	有	总是	人群	确切地	在	这	相同的	方式	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

hundreds	of	years	;
数百	的	年	;

他说，他的家族几百年来一直以同样的方式啼叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skæmp] ,

and	it	was	awful	to	see	the	rage	he	was	in	with	that	scamp	,
和	它	曾是	可怕	到	看	这	愤怒	他	曾是	在	和	那	恶棍	,

看到他因为那个小混混而如此愤怒，真是令人难过。

[jʌŋ] - , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈgoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kroʊd] [aʊt] [ʌv; əv]

young	Strutaway	,	a	few	nights	ago	,	because	he	said	that	he	crowed	out	of
年轻的	-	,	一个	很少	夜晚	前	,	因为	他	说	那	他	人群	出去	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

几天前，年轻的斯特鲁塔韦说他错过了最佳时机；

[bʌt; bət] [ɪf] - [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ]

but	if	Strutaway	never	did	anything	worse	than	that	,	it	would	not	much	signify
但	如果	-	绝不	做过	任何事物	更糟	比	那	,	它	会	不是	很多	表示

, [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

,	in	my	opinion	,
,	在	我的	观点	,

但如果Strutaway再也没有做过比这更糟糕的事情，在我看来，这也没什么大不了的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

for	I	think	it	is	very	shocking	to	see	clever	young	people	going	on	doing	all	the
为了	我	思考	它	是	非常	令人震惊	到	看	聪明的	年轻的	人们	去	在	正在做	全部	这

[ˈsɪli] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

silly	old	things	that	were	done	,
愚蠢的	老的	事物	那	是	完毕	,

因为我觉得看到聪明的年轻人去做以前人们做过的所有愚蠢的事情，非常令人震惊。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈbetər] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] . [-]

for	want	of	knowing	better	,	before	their	time	.	[	26	]
为了	想	的	会心	更好的	,	前	他们的	时间	.	[	-	]

由于缺乏正确的认识，他们过早地.....[26]

[æz; əz] [fɔːr; fər] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] , [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

As	for	Cock	-	a	-	doodle	,	I	look	upon	him	as	little	better	than	a
作为	为了	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,	我	看	之上	他	作为	小的	更好的	比	一个

[ˈluːnətɪk] ,

lunatic	,
疯子	,

至于那只公鸡，我觉得它跟疯子没什么两样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspaɪtf(ə)l] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] , [ˈbɑːrbərəs] [oʊld] [ˈtaɪrənt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .

and	a	spiteful	,	domineering	,	barbarous	old	tyrant	into	the	bargain	.
和	一个	恶毒的	,	盛气凌人	,	野蛮	老的	暴君	进入	这	便宜货	.

而且还有一个心怀怨恨、专横跋扈、野蛮残暴的老暴君。

" [hɪr] [mɪs] [pek] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] - [noʊz] [pʊʃt] [ɪn]

"	Here	Miss	Peck	was	interrupted	by	seeing	a	little	bit	of	Wilful's	nose	pushed	in
"	这里	错过	啄	曾是	中断	经过	看到	一个	小的	少量	的	-	鼻子	推动	在

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

under	the	door	;
在下面	这	门	;

"这时，佩克小姐突然看到威尔福的鼻子从门缝里伸了进来，打断了她的思绪；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [tɪl]

for	whilst	she	had	been	chattering	he	had	been	scraping	and	scraping	till
为了	而	她	有	到过	喋喋不休	他	有	到过	刮擦	和	刮擦	直到

[hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	had	succeeded	in	moving	it	,
他	有	成功了	在	移动	它	,

当她喋喋不休的时候，他一直在刮擦、刮擦，直到成功地把它挪动了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [pek] [wʊd] [traɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [pʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	he	thought	that	if	Miss	Peck	would	try	,	she	could	get	put	of	the
和	现在	他	想法	那	如果	错过	啄	会	尝试	,	她	可以	得到	放	的	这

[hen] - [haʊs] ,

hen	-	house	,
母鸡	-	房子	,

现在他觉得，如果佩克小姐肯努力，她就能离开鸡舍了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

for	he	was	in	a	great	hurry	to	tell	her	of	his	discovery	.
为了	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	告诉	她	的	他的	发现	.

因为他急于将自己的发现告诉她。

[soʊ] [mɪs] [pek] [dɪd][traɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ,

So	Miss	Peck	did	try	,	and	after	a	great	deal	of	squeezing	,	and	scrambling	,
所以	错过	啄	做过	尝试	,	和	后	一个	伟大的	交易	的	挤压	,	和	争抢	,

于是佩克小姐尝试了一下，经过一番挤压和挣扎，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri]

and	pushing	,	and	choking	,	she	found	herself	safe	on	the	outside	,	with	very
和	推动	,	和	窒息	,	她	成立	她自己	安全的	在	这	外部	,	和	非常

['rʌmpld] ['fɛðɚz] ,

rumpled	feathers	,
皱巴巴的	羽毛	,

她挣扎着，又喘着粗气，终于安全地来到了外面，羽毛却凌乱不堪。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [-]

but	in	great	triumph	at	the	thought	of	being	safe	out	of	Cock	-	a	-	doodle's
但	在	伟大的	胜利	在	这	想法	的	存在	安全的	出去	的	公鸡	-	一个	-	涂鸦的

['klʌtʃɪz] . [-]

clutches	.	[	27	]
离合器	.	[	-	]

但一想到自己终于可以摆脱公鸡的魔爪，就感到无比的胜利。[27]

['wɪlfl] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Wilful	lost	not	a	moment	in	telling	her	his	wonderful	news	;	and	when	she
故意	丢失的	不是	一个	片刻	在	讲述	她	他的	精彩的	消息	;	和	什么时候	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	heard	it	,
有	听到	它	,

威尔福尔迫不及待地将这个好消息告诉了她；当她听到这个消息时，

[mɪs] [pek] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wʌz; wəz] ,

Miss	Peck	quite	agreed	with	him	that	the	only	step	to	be	taken	was	,
错过	啄	相当	同意	和	他	那	这	仅有的	步	到	是	已采取	曾是	,

佩克小姐完全同意他的看法，认为唯一应该采取的措施是：

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz]['wɑːntɪd] ,

if	possible	,	instantly	to	inform	the	Queen	;	“	and	if	a	messenger	is	wanted	,
如果	可能的	,	即刻	到	通知	这	女王	;	“	和	如果	一个	信使	是	通缉	,

如果可能，立即通知女王；“如果需要信使，

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪlfl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

you	know	Mr	.	Wilful	,	”	she	added	,
你	知道	先生	.	故意	,	”	她	额外	,

“你认识威尔福先生，”她补充道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ that I am ready always to devote my poor services to the good of the
“ 那 我 是 准备好 总是 到 奉献 我的 贫穷的 服务 到 这 好的 的 这
['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,
public without looking for any reward ,
民众 没有 寻找 为了 任何 报酬 ,

“我随时准备将我微薄的服务奉献给公众的利益，而不求任何回报。”

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːdlz] ,
which , indeed , in this wicked world , so full of selfish Cock - a - doodles ,
哪个 , 的确 , 在 这 邪恶 世界 , 所以 满的 的 自私 公鸡 - 一个 - 涂鸦 ,

的确，在这个充满自私自利之徒的邪恶世界里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] [veɪn] . ”
and all kinds of malice and hatred , one would certainly look for in vain . ”
和 全部 种类 的 恶意 和 仇恨 , 一 会 当然 看 为了 在 徒劳 . ”

而各种恶意和仇恨，想必都是徒劳的。

“ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [pek] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlfl] , [huː] , ['biːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv]
“ Very true , indeed , my dear Miss Peck , ” interrupted Wilful , who , being fond of
“ 非常 真的 , 的确 , 我的 亲爱的 错过 啄 , ” 中断 故意 , WHO , 存在 喜爱 的
['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] ,
talking himself ,
说 他自己 ,

“的确如此，我亲爱的佩克小姐，”威尔福尔打断道，他自己也喜欢说话。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɛks] ['diskɔːsiz] ; “ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət]
was always very impatient of Miss Peck's discourses ; “ very true , indeed ; but
曾是 总是 非常 不耐烦 的 错过 佩克的 论述 ; “ 非常 真的 , 的确 ; 但
[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [-]
allow me to [28]
允许 我 到 [-]

总是对佩克小姐的长篇大论非常不耐烦；“确实如此；但请允许我[28]

[hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi]
hint that it is not quite the thing for a young person like yourself to be
暗示 那 它 是 不是 相当 这 事物 为了 一个 年轻的 人 喜欢 你自己 到 是
['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] ;
travelling about the world alone ;
旅行 关于 这 世界 独自的 ;

暗示像你这样的年轻人独自环游世界并不合适；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ,
but , as I have made up my own mind to start immediately ,
但 , 作为 我 有 制成 向上 我的 自己的 头脑 到 开始 立即地 ,

但是，我已经决定立即开始，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
without waiting till my mother and all the old people here are awake ,
没有 等待 直到 我的 母亲 和 全部 这 老的 人们 这里 是 醒 ,

不等我母亲和这里所有的老人都醒了，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ]
I was going to propose that you should accompany me ; and then , you
我 曾是 去 到 提出 那 你 应该 陪伴 我 ; 和 然后 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我本来打算邀请你陪我一起去；然后，你知道的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
I should have the pleasure of your society on the road ,
我 应该 有 这 乐趣 的 你的 社会 在 这 路 ,

我非常荣幸能在旅途中与您相伴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]
and you could give the weight of your respectable authority to the
和 你 可以 给 这 重量 的 你的 可敬 权威 到 这
[ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
account which it is my duty to lay before her gracious majesty the Queen .
帐户 哪个 它 是 我的 责任 到 躺 前 她 亲切 威严 这 女王 .

您可以凭借您令人尊敬的权威，对我要呈报给女王陛下的这份报告给予肯定。

” [peɪdʒ] - .
” Page 29 .
” 页 - .

第 29 页。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] [pek] ['meɪkɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
To this Miss Peck making no objection , but on the contrary ,
到 这 错过 啄 制作 不 异议 , 但 在 这 相反 ,

对此，佩克小姐不仅没有反对，反而表示赞同。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðeɪ] [set] [ɔːf]
expressing herself to be extremely pleased with the arrangement , they set off
表达 她自己 到 是 极其 高兴 和 这 安排 , 他们 放 离开
[ðæt] ['ɪnstənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
that instant across the yard ,
那 立即的 穿过 这 院子 ,

她表示对这样的安排非常满意，两人立刻穿过院子出发了。

[daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [-]
down the meadow , and [29]
向下 这 草地 , 和 [-]

沿着草地往下走，[29]

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['hɪndərəns] , ['oʊnli][ðæt] ['wɪlfl] [ræn]
into the lane , without meeting with any difficulty or hinderance , only that Wilful ran
进入 这 车道 , 没有 会议 和 任何 困难 或者 阻碍 , 仅有的 那 故意 跑
[soʊ][fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

进入跑道时，没有遇到任何困难或阻碍，只是威尔弗跑得太快了。

[ðæt] [mɪs] [pek] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that Miss Peck had a hard matter to keep up with him ,
那 错过 啄 有 一个 难的 事情 到 保持 向上 和 他 ,

佩克小姐很难跟上他的步伐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [els] ;
and would have ventured to say as much if it had been anyone else ;
和 会 有 冒险 到 说 作为 很多 如果 它 有 到过 任何人 别的 ;

如果换作其他人，我也会这么说；

[bʌt; bət] ['wɪlfl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['dʒent(ə)lmən] ,
but Wilful was such a touchy gentleman ,
但 故意 曾是 这样的 一个 敏感 绅士 ,

但威尔福尔是个非常敏感的绅士。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
she knew he would not bear to be found fault with .
她 知道 他 会 不是 熊 到 是 成立 过错 和 .

她知道他绝对容不得别人指责他。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪ'miːdiətli] ,
However , in the lane they came to a standstill immediately ,
然而 , 在 这 车道 他们 来了 到 一个 停顿 立即地 ,

然而，他们在车道上立刻停了下来。

[frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
from not being agreed as to which was the right way to turn ,
从 不是 存在 同意 作为 到 哪个 曾是 这 正确的 方式 到 转动 ,

由于对正确的转弯方向没有达成一致，

['wɪlfl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] ,
Wilful maintaining that the way to the left led to the Queen's house ,
故意 保持 那 这 方式 到 这 左边 引领 到 这 女王大学 房子 ,

他坚持认为左边的路通往女王的住所。

[ænd; ənd] [mɪs] [pek] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and Miss Peck being equally positive that they ought to go to the right .
和 错过 啄 存在 同样地 积极的 那 他们 应该 到 去 到 这 正确的 .

佩克小姐也同样肯定地认为他们应该向右走。

“ ['riːəli] , [mɪs] [pek] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
“ Really , Miss Peck , ” said the former ,
“ 真的 , 错过 啄 , ” 说 这 以前的 ,

“真的吗，佩克小姐？”前者说道。

“ [aɪ][duː] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪli] .
“ I do wonder at a person of your talent being so uncommonly silly .
“ 我 做 想知道 在 一个 人 的 你的 天赋 存在 所以 不寻常地 愚蠢的 .

“我很好奇，像你这样才华横溢的人怎么会如此愚蠢。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] ['butʃəz] [lɪv; laɪv] [-]
Do not you know that all the blue butchers live [30]
做 不是 你 知道 那 全部 这 蓝色的 屠夫 居住 [-]

你难道不知道所有的蓝衣屠夫都活着吗[30]

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
down the lane to the right ;
向下 这 车道 到 这 正确的 ;

沿着右侧的小路走；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
and is it likely that the Queen's house would be anywhere in that part of
和 是 它 可能 那 这 女王大学 房子 会 是 任何地方 在 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
the country ? ”
这 国家 ? ”

女王的住所有可能位于该国的那个地区吗？

“ [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [pek] , ['veri] ['ʃɑːrpli] ,
“ Oh ! as for that , ” replied Miss Peck , very sharply ,
“ 哦 ! 作为 为了 那 , ” 回复 错过 啄 , 非常 尖锐地 ,

“哦！至于那件事，”佩克小姐尖刻地回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [loʊ] ['kriːtʃərz]
“ I do not pretend to know in what part of the country such vulgar low creatures
“ 我 做 不是 假装 到 知道 在 什么 部分 的 这 国家 这样的 庸俗 低的 生物
[æz; əz] [bluː] ['butʃəz] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
as blue butchers may live ,
作为 蓝色的 屠夫 可能 居住 ,

“我不敢妄称知道像蓝衣屠夫这样粗俗低劣的生物生活在这个国家的哪个地方，

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ;
whatever **you** **may** **do** **;**
任何 你 可能 做 ;

无论你做什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
but **I** **am** **quite** **certain** **that** **her** **most** **gracious** **majesty** **lives** **down** **the** **lane**
但 我 是 相当 肯定 那 她 最多 亲切 威严 生活 向下 这 车道
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to **the** **right** **,**
到 这 正确的 ,

但我非常肯定，她那仁慈的女王陛下就住在右边的小巷尽头。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][goʊ] . ”
and **therefore** **to** **the** **right** **,** **begging** **your** **pardon** **,** **I** **shall** **certainly** **go** **.** **”**
和 所以 到 这 正确的 , 乞讨 你的 赦免 , 我 将 当然 去 . ”

因此，恕我冒昧，我一定会向右走。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] ,
“ **Then** **you** **may** **go** **by** **yourself** **,** **and** **joy** **go** **with** **you** **,** **you** **conceited** **,**
“ 然后 你 可能 去 经过 你自己 , 和 喜悦 去 和 你 , 你 自负 ,

“那么，你可以独自前往，喜乐与你同在，你这自负的人啊！”

['ɑːbstɪnət] , [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [guːs] , ” [sed] ['wɪlfl] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][kwaɪt][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]
obstinate **,** **ridiculous** **old** **goose** **,** **”** **said** **Wilful** **,** **who** **in** **his** **anger** **quite** **forgot** **all** **his**
顽固 , 荒谬的 老的 鹅 , ” 说 故意 , WHO 在 他的 愤怒 相当 忘了 全部 他的
[pə'laɪtnəs] ;
politeness **;**
礼貌 ;

“顽固、可笑的老鹅，”威尔福尔说道，他怒火中烧，完全忘记了礼貌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
and **without** **a** **word** **more** **,** **they** **parted** **,**
和 没有 一个 单词 更多的 , 他们 分手了 ,

他们一言不发地分开了。

[hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
he **running** **off** **as** **fast** **as** **he** **could** **down** **the** **lane** **to** **the** **left** **,**
他 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 向下 这 车道 到 这 左边 ,

他沿着左侧的小路飞快地跑开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [pek] ['teɪkɪŋ] [-]
and **Miss** **Peck** **taking** **[** **31** **]**
和 错过 啄 采取 [-]

佩克小姐正在[31]

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **opposite** **direction** **.**
这 对面的 方向 .

相反的方向。

[wʌt] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][toʊld][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] , [aɪ]
What **her** **adventures** **were** **may** **possibly** **be** **told** **some** **other** **time** **;** **his** **,** **I**
什么 她 冒险 是 可能 可能 是 讲述 一些 其他 时间 ; 他的 , 我
[griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
grieve **to** **say** **,**
悲伤 到 说 ,

她的冒险经历或许以后有机会再讲；至于他的，我很遗憾地说，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] .
soon **came** **to** **a** **very** **sad** **end** **.**
很快 来了 到 一个 非常 伤心 结尾 .

很快就以非常悲惨的结局收场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'kɔst]

He	had	travelled	but	a	little	way	before	he	was	stopped	and	accosted
他	有	旅行	但	一个	小的	方式	前	他	曾是	停止	和	被骚扰

[baɪ] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

by	someone	whom	he	did	not	know	,
经过	某人	谁	他	做过	不是	知道	,

他刚走了一小段路，就被一个陌生人拦住并盘问。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

and	of	whom	,	in	the	uncertain	light	,
和	的	谁	,	在	这	不确定	光	,

而在这不确定的背景下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] ,

he	could	see	little	but	the	shining	of	two	round	bright	eyes	,
他	可以	看	小的	但	这	灼灼	的	二	圆形的	明亮的	眼睛	,

他几乎什么也看不见，只看到两只圆圆的、明亮的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [fɪrs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

which	looked	somewhat	fierce	and	dangerous	.
哪个	看起来	有些	凶猛的	和	危险的	.

看起来有些凶猛危险。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['mænər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] ; [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] ['wɪlfl] ,

The	stranger's	manner	,	however	,	was	civil	;	he	apologized	for	stopping	Wilful	,
这	陌生人的	方式	,	然而	,	曾是	民用	;	他	道歉	为了	停止	故意	,

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

然而，这位陌生人的态度还算客气；他为拦住威尔福尔而道歉，并问道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] , “ [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? ”

in	a	voice	of	extreme	politeness	,	“	where	he	was	going	?	”
在	一个	嗓音	的	极端	礼貌	,	“	在哪里	他	曾是	去	?	”

他用极其礼貌的语气问道：“他要去哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['wɪlfl] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	am	going	,	”	said	Wilful	,	plucking	up	his	spirits	at	the	thought	of	his
“	我	是	去	,	”	说	故意	,	拔毛	向上	他的	烈酒	在	这	想法	的	他的

[oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

own	importance	,
自己的	重要性	,

“我要走了，”威尔福尔说道，想到自己的重要性，顿时精神振奋起来。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [moʊd][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

and	encouraged	by	the	stranger's	mode	of	addressing	him	,	“	I	am	going
和	鼓励	经过	这	陌生人的	模式	的	解决	他	,	“	我	是	去

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [-]

to	tell	the	Queen	[	32	]
到	告诉	这	女王	[	-	]

受到陌生人称呼他的方式的鼓励，“我要告诉女王[32]

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . ”

that	the	stars	are	all	falling	out	of	the	sky	.	”
那	这	明星	是	全部	坠落	出去	的	这	天空	.	”

“星星都从天上掉下来了。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [strɔːŋ] [sər'praɪz] .

“	Indeed	,	”	said	his	new	acquaintance	,	with	a	gesture	of	strong	surprise	.
“	的确	,	”	说	他的	新的	熟人	,	和	一个	手势	的	强的	惊喜	.

“的确如此，”他的新朋友说道，脸上带着强烈的惊讶之情。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ If that is the case , I think I can be of service to you ,
“ 如果 那 是 这 案件 , 我 思考 我 能 是 的 服务 到 你 ,

“如果真是这样的话，我想我可以帮到您。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for it happens that her most gracious majesty is now on a visit to me ,
为了 它 发生 那 她 最多 亲切 威严 是 现在 在 一个 访问 到 我 ,

恰巧女王陛下正在我这里访问。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]
and if you will do me the honour of allowing me to conduct you to
和 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 的 允许 我 到 执行 你 到
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

如果您不介意让我带您去我家，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz]
which is not far off , you can tell her this extraordinary and important news
哪个 是 不是 远的 离开 , 你 能 告诉 她 这 非凡的 和 重要的 消息
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

不久之后，你就可以立即把这个非凡而重要的消息告诉她了。

” ['wɪlfl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Wilful was but a young pig , and had very little knowledge of the
” 故意 曾是 但 一个 年轻的 猪 , 和 有 非常 小的 知识 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“威尔福当时只是一头小猪，对世界知之甚少。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [sɪn'serəti]
If he had been older and wiser , he would have distrusted the sincerity
如果 他 有 到过 老 和 更明智 , 他 会 有 不信任 这 诚意
[ʌv; əv]['mɪstər] . [brʌʃ] ,
of Mr . Brush ,
的 先生 . 刷子 ,

如果他年纪更大、更有智慧，他就会怀疑布拉什先生的诚意。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
for that was the stranger's name ; but , as it was ,
为了 那 曾是 这 陌生人的 姓名 ; 但 , 作为 它 曾是 ,

因为那是陌生人的名字；但是，事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [-]
he was quite taken in by his respectful politeness , and [33]
他 曾是 相当 已采取 在 经过 他的 尊重 礼貌 , 和 [-]

他被对方恭敬有礼的态度深深打动了，[33]

[kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lækrəti] .
consented to accompany him with the greatest alacrity .
同意 到 陪伴 他 和 这 最 敏捷 .

她欣然同意陪同他前往。

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

[əˈweɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ˈoʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː]
Away , therefore , they went together , at a great pace , over fields and through
离开 , 所以 , 他们 去 一起 , 在 一个 伟大的 步伐 , 超过 字段 和 通过
[hedʒz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
hedges and ditches ,
对冲 和 沟渠 ,

于是，他们一起快步走去，穿过田野、篱笆和沟渠。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] ,
till they got into a great wood so thick and tangled ,
直到 他们 得到 进入 一个 伟大的 木头 所以 厚的 和 纠缠不清 ,

直到他们进入了一片茂密盘根错节的大树林，

[ðæt] [ˈwɪlfl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
that Wilful found it very unpleasant travelling , and begged his companion to
那 故意 成立 它 非常 令人不快的 旅行 , 和 乞求 他的 伴侣 到
[goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsloʊər] .
go a little slower .
去 一个 小的 慢点 .

威尔福尔觉得旅途非常不舒服，便恳求同伴走慢点。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ My dear Sir , ” said the latter ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 后者 ,

“我亲爱的先生，”后者说道，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
“ I have the pleasure to tell you that we are just arrived .
“ 我 有 这 乐趣 到 告诉 你 那 我们 是 只是 到达的 .

我很高兴地告诉大家，我们已经到达了。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [haʊs] ; [preɪ] [wɔːk] [ɪn] : [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Here is my house ; pray walk in : the Queen will be delighted to see you .
这里 是 我的 房子 ; 祈祷 走 在 : 这 女王 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

这是我的房子；请进：女王陛下见到您一定会很高兴。

” [pʊr] [ˈwɪlfl] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” Poor Wilful was dumb with astonishment .
” 贫穷的 故意 曾是 哑的 和 惊讶 .

可怜的威尔福尔惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈlʊkɪŋ] [hoʊl] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He could see nothing but a dark - looking hole , under the roots of some
他 可以 看 没有什么 但 一个 黑暗的 - 寻找 洞 , 在下面 这 根 的 一些
[ˈheɪz(ə)l] - [triːz] ,
hazel - trees ,
榛 - 树木 ,

他什么也看不到，只看到几棵榛树根下有一个黑乎乎的洞。

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [-]
which grew on a little ridge of earth just above him ; and how the [34]
哪个 生长 在 一个 小的 岭 的 地球 只是 多于 他 ; 和 如何 这 [-]

它生长在他上方的一小块土脊上；以及如何[34]

[kwiːn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [get][ɪn][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
Queen could possibly get in there , he could not imagine .
女王 可以 可能 得到 在 那里 , 他 可以 不是 想象 .

皇后乐队或许能进去，他简直无法想象。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] ['tretʃəri]

A	shudder	passed	over	him	,	as	the	suspicion	of	his	new	friend's	treachery
一个	不寒而栗	通过了	超过	他	,	作为	这	怀疑	的	他的	新的	朋友们	背信弃义

['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

darted	into	his	mind	,
飞镖	进入	他的	头脑	,

他不禁打了个寒颤，一丝怀疑新朋友背叛了他的想法闪现在脑海中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	in	an	agony	of	terror	he	crept	into	the	hole	without	speaking	a	word
和	在	一个	痛苦	的	恐怖	他	悄悄地爬	进入	这	洞	没有	请讲	一个	单词

.

:

.

他惊恐万分，一句话也没说，就爬进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

It	need	scarcely	be	added	,	that	the	Queen	never	received	the	message	,
它	需要	几乎	是	额外	,	那	这	女王	绝不	已收到	这	信息	,

几乎无需赘言，女王根本没有收到这条消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	that	the	unfortunate	messenger	was	never	seen	again	.
和	那	这	不幸	信使	曾是	绝不	已见	再次	.

而那位不幸的信使从此再也没有出现过。

[hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	afflicted	mother	,	when	she	missed	him	,	very	early	the	next	morning	,
他的	受苦的	母亲	,	什么时候	她	错过	他	,	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

他那悲痛欲绝的母亲，在第二天一大早发现他不见了，

[kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] ; [ænd; ənd][oʊld][dʒæk] ,

could	learn	no	news	of	him	anywhere	;	and	old	Jack	,
可以	学习	不	消息	的	他	任何地方	;	和	老的	杰克	,

到处都找不到他的消息；还有老杰克，

[huːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌmfərtər] ,

whom	of	course	she	consulted	in	her	trouble	,	was	but	a	poor	comforter	,
谁	的	课程	她	咨询	在	她	麻烦	,	曾是	但	一个	贫穷的	棉被	,

她遇到困难时当然会向他求助，但他却只是一个糟糕的安慰者。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['mænər] ,

for	he	only	shook	his	head	,	and	said	,	in	a	very	solemn	manner	,
为了	他	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	说	,	在	一个	非常	庄严	方式	,

因为他只是摇了摇头，然后非常严肃地说：

[ðæt] [hiː; hi] “ ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɪlfl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

that	he	“	always	thought	young	Master	Wilful	would	come	to	no	good	.
那	他	“	总是	想法	年轻的	掌握	故意	会	来	到	不	好的	.

他“一直认为威尔福尔少爷不会有好下场。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] [-]

”	It	is	to	be	hoped	that	all	such	silly	[	35	]
”	它	是	到	是	希望	那	全部	这样的	愚蠢的	[	-	]

希望所有这些愚蠢的[35]

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][æz; əz]['fænsi] [ðəm'selvz] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd] ['bɛtɚz] ,

little	people	as	fancy	themselves	wiser	than	their	elders	and	betters	,
小的	人们	作为	想要	他们自己	更明智	比	他们的	长者	和	博彩公司	,

小人物往往自认为比长辈和地位更高的人更聪明。

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

may	learn	to	correct	themselves	of	such	a	proud	and	evil	spirit	,
可能	学习	到	正确的	他们自己	的	这样的	一个	自豪的	和	邪恶的	精神	,

或许他们能学会改正这种骄傲邪恶的品性。

[ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ['hedz] [ðæn; ðən] [oʊld] ['dʒæks] [meɪ] ['seɪfli] ['prɑːfəsaɪ] [ʌv; əv]

or	we	may	be	sure	that	cleverer	heads	than	old	Jack's	may	safely	prophesy	of
或者	我们	可能	是	当然	那	更聪明	头部	比	老的	杰克的	可能	安全	预言	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] .

them	that	they	will	come	to	no	good	.
他们	那	他们	将要	来	到	不	好的	.

或者我们可以肯定，比老杰克更聪明的人可以肯定地预言，他们不会有好下场。

[el] .

L	.
L	.

L.

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɑːzli] , ['printərz] , ['dɜːrbi] .

John	and	Charles	Mozley	,	Printers	,	Derby	.
约翰	和	查尔斯	莫兹利	,	打印机	,	德比	.

约翰和查尔斯·莫兹利，印刷商，德比。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神